

State education for your children while you are in North Yorkshire (Ukrainian translation)

Державна освіта для ваших дітей, коли ви проживаєте в North Yorkshire

On behalf of North Yorkshire County Council, we would like to welcome you and your family to North Yorkshire .

Від імені North Yorkshire Council, ми ласкаво просимо вас та вашу родину до North Yorkshire.

All children in England between the ages of 5 and 16 are entitled to a free place at a state school-in fact they have to go to school. This is why it is called 'compulsory school age'.

Всі діти в Англії у віці від 5 до 16 років мають право на безкоштовне місце в державній школі і вони зобов'язані відвідувати школу. Тому це називається 'compulsory school age' (обов'язковий шкільний вік).

Type of school	Key Stage	Year Group	Age
primary school	Early Years Foundation Stage	Reception	4-5
	Key Stage 1	Year 1	5-6
		Year 2	6-7
	Key Stage 2	Year 3	7-8
		Year 4	8-9
		Year 5	9-10
Year 6		10-11	
secondary school	Key Stage 3	Year 7	11-12
		Year 8	12-13
		Year 9	13-14
	Key Stage 4	Year 10	14-15
		Year 11	15-16

Тип школи	Рівень	Клас	Вік
початкова школа	Етап заснування раннього віку	Прийом	4-5
	Ключовий етап 1	Рік 1	5-6
		Рік 2	6-7
	Ключовий етап 2	Рік 3	7-8
		Рік 4	8-9
		Рік 5	9-10
Рік 6		10-11	
старша школа	Ключовий етап 3	Рік 7	11-12
		Рік 8	12-13
		Рік 9	13-14
	Ключовий етап 4	Рік 10	14-15
		Рік 11	15-16

- Applications for school places in North Yorkshire can made online.
[Apply for a place at a primary or secondary school | North Yorkshire County Council](#)

- Заявки на місце у школі в North Yorkshire можуть бути зроблені он лайн.
[Apply for a place at a primary or secondary school | North Yorkshire County Council](#)
- The North Yorkshire County Council School Admissions and Appeals Team will endeavour to process your applications for school places as soon as possible after your arrival.
- The North Yorkshire County Council School Admissions and Appeals Team постараються розглянути вашу заявку на місце у школі якнайшвидше після вашого прибуття.
- While you are waiting to hear about school places, we recommend that you fill in a **Pupil Information Form** for each of your children. This will help the schools to know more about your child, including school and medical information, and their sizes, so that school uniforms can be ordered.
- Поки ви чекаєте на місце у школі, ми рекомендуємо вам заповнити форму **Pupil Information Form** (Анкета - Інформація про учня) для кожного з ваших дітей. Це допоможе школі більше довідатись про вашу дитину, включаючи шкільну та медичну інформацію, та інформацію про їхній розмір одягу, щоб можна було замовити шкільну форму.
- Once you receive an email letting you know which school (s) your children have been allocated, it is important to contact the school to arrange a **Welcome Meeting** so you can visit the school and meet some of the staff who will be working with your child(ren).
- Коли ви отримаєте повідомлення по електронній пошті, які школу дали вашій дитині, є важливим зв'язатись зі школою та домовитись про зустріч (**Welcome meeting**), щоб ви могли відвідати школу і познайомитись із деякими працівниками школи, які будуть працювати з вашою дитиною.
- It may be helpful for your host to join you at the **Welcome Meeting**, to help you to find the best route to get to the school.
- Якщо ваша супроводжуюча особа піде разом з вами, то це допоможе вам знайти найкоротший шлях, як дістатися до школи.
- **If you will also need an interpreter for the Welcome Meeting, please let your host and the school know as soon as possible.**
- **Якщо вам напевно буде потрібен перекладач для зустрічі, тоді повідомте вашу супроводжуючу особу та школу якомога швидше.**
- The **Welcome Meeting** will be a good chance for you to see the school and to tell the staff about your children.
- **Welcome meeting** буде прекрасною нагодою, щоб познайомитися з персоналом і розповісти їм про ваших дітей.

Remember to take your Pupil Information Forms

Не забудьте взяти собою Pupil Information Form (Анкета - Інформація про учня)

Please let the school know if:

your child has any medical conditions, medications or allergies
your child follows a particular diet eg vegetarian or Halal
your phone number in case the school needs to get in touch (you can ask them to text if it's easier for you to understand)

Будь-ласка повідомте школу:

якщо ваша дитина має якісь хвороби, приймає ліки або має алергію
якщо ваша дитина харчується певною дієтою, для прикладу вегетаріанська або халал
номер телефону, якщо школі потрібно з вами зв'язатися (ви можете попросити школу прислати повідомлення, якщо вам буде легше зрозуміти)

Make sure you find out:

the school start and finish times
where you need to drop off and collect your child
the date when your child will start school

Обов'язково довідайтесь

Коли починається та закінчується шкільний день
Куди привести дитину і звідки забрати
Дату коли ваша дитина почне ходити до школи

Once your children are allocated school places, and a start date has been agreed, it is the your legal responsibility to ensure that they attend school every day.

Коли дитині є надане місце в школі і дата, коли дитина почне відвідувати школу є узгоджена, це є вашою легальною відповідальністю забезпечити, щоб дитина відвідувала школу кожного дня.

Transport to schools
Транспорт до школи

As in most areas of the UK, assistance with home to school transport can be provided by North Yorkshire County Council for primary aged children under 8 years old if the journey to school is 2 miles or more.

Як і у більшості районів у Великій Британії, North Yorkshire County Council може надати допомогу у транспорті від дому до школи для дітей у початковій школі віком до 8 років, якщо відстань до школи є 2 милі або далі.

For secondary aged children and primary children over 8 years old, transport will be provided if the journey is 3 miles or more.

Для дітей у старшій школі та для дітей старше 8 років, транспорт до школи буде наданий, якщо школа знаходиться на відстані 3 милі або далі.

For shorter journeys, parents are expected to take their children to school every day.

Якщо відстані є коротшими, то батьки повинні самі заводити дитину до школи кожного дня.

If you are medically not fit to take your children to school

Якщо ви довготривало хворий і не можете водити дитину до школи

If there is a medical reason why you are unable to take your children to the schools allocated, you need to provide written evidence of a serious, long term medical condition, so that a request for transport can be considered.

Якщо є медична причина, чому ви не можете водити дітей до школи, де їм було запропоноване місце, ви повинні надати медичні докази в письмовому виді про наявність серйозної довготривалої хвороби, щоб ми могли розглянути заявку на подання шкільного транспорту.